



ICTR-2001-60-I  
14-04-04  
(335bis - 334bis)

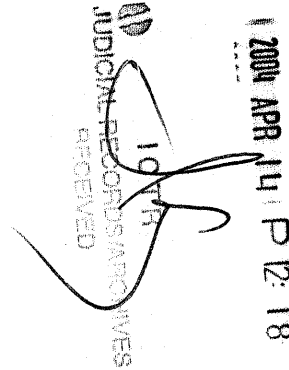
International Criminal Tribunal for Rwanda  
Tribunal Pénal International pour le Rwanda

335bis  
Adama

En la Chambre de première instance #2

Registraire: M. Adama Dieng

Déposé le 14 avril 2004



Le Procureur

c.

Paul Bisengimana

Affaire n°. ICTR-2001-60-1

---

**CORRIGENDUM- Réponse à la « Requête urgente de Paul Bisengimana  
en constatation de violation des droits de l'Accusé»**

---

**Pour le Procureur:**

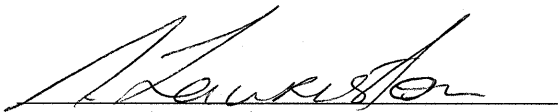
Me Charles Adeogun-Phillips  
Me Wallace Kapaya  
Me Peter Tafah  
Me Renifa Madenga  
Me Maymuchka Lauriston  
Me Florida Kabasinga

**Pour la Défense:**

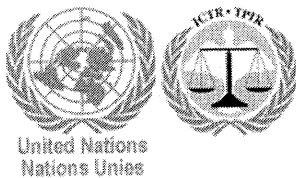
Me Catherine D. Mabile

1. Dans leur requête intitulée «Requête urgente de Paul Bisengimana en constatation de violation des droits de l'Accusé», la défense soutient que les droits de l'Accusé ont été violés par les références à Monsieur Paul Bisengimana dans le jugement à l'encontre de Monsieur Laurent Semanza.
2. En effet, la défense soutient dans le jugement rendu dans l'affaire *Semanza* le nom de l'Accusé est mentionné à 41 reprises.
3. Il ne fait pas de doute selon la défense que ses nombreuses références privent l'Accusé de son droit à la présomption d'innocence ainsi que de son droit à un procès juste et équitable.
4. Aussi la défense demande à ce qu'une constatation symbolique de la violation des droits de l'Accusé soit faite par les juges de la chambre de première instance ainsi que lui soit garanti l'impartialité des juges qui siégeront à son procès.
5. Ayant lu les arguments soulevés par la défense dans ladite requête, il est de l'avis du Procureur, qu'en la matière, il est de la compétence de la Chambre de première instance de répondre aux demandes de la défense.

Deposée, ce 14 avril 2004,



Maymuchka Lauriston, Associate Legal Officer



## TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH CMS

**COURT MANAGEMENT SECTION**  
(Art. 27 of the Directive for the Registry)

### I - GENERAL INFORMATION (To be completed by the Chambers / Filing Party)

<b>To:</b>	<input type="checkbox"/> Trial Chamber I N. M. Diallo	<input checked="" type="checkbox"/> Trial Chamber II <i>R. N. Kouambo</i>	<input type="checkbox"/> Trial Chamber III C. K. Hometowu	<input checked="" type="checkbox"/> Appeals Chamber / Arusha F. A. Talon
	<input type="checkbox"/> Chief, CMS J.-P. Fomété	<input type="checkbox"/> Deputy Chief, CMS M. Diop	<input checked="" type="checkbox"/> Chief, JPU, CMS K. K. A. Afande	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / The Hague R. Burriss
<b>From:</b>	<input type="checkbox"/> Chamber (names)	<input type="checkbox"/> Defence (names)	<input checked="" type="checkbox"/> Prosecutor's Office <b>Maymuchka Lauriston</b> (names)	<input type="checkbox"/> Other: (names)
<b>Case Name:</b>	The Prosecutor vs. <b>Paul Bisengimana</b>		<b>Case Number:</b> ICTR-2001-60-1	
<b>Dates:</b>	Transmitted: <b>14 April 2004</b>		Document's date: <b>14 April 2004</b>	
<b>No. of Pages:</b>	<b>2</b>	<b>Original Language:</b>	<input type="checkbox"/> English	<input checked="" type="checkbox"/> French
			<input type="checkbox"/> Kinyarwanda	
<b>Title of Document:</b>	<b>CORRIGENDUM- Réponse à la « Requête urgente de Paul Bisengimana en constatation de violation des droits de l'Accusé »</b>			
<b>Classification Level:</b>		<b>TRIM Document Type:</b>		
<input type="checkbox"/> Strictly Confidential / Under Seal		<input type="checkbox"/> Indictment	<input type="checkbox"/> Warrant	<input type="checkbox"/> Correspondence
<input type="checkbox"/> Confidential		<input type="checkbox"/> Decision	<input type="checkbox"/> Affidavit	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal
<input checked="" type="checkbox"/> Public		<input type="checkbox"/> Disclosure	<input type="checkbox"/> Order	<input type="checkbox"/> Appeal Book
		<input type="checkbox"/> Judgement	<input checked="" type="checkbox"/> Motion	<input type="checkbox"/> Book of Authorities
				<input type="checkbox"/> Submission from non-parties
				<input type="checkbox"/> Submission from parties
				<input type="checkbox"/> Accused particulars

### II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE (To be completed by the Chambers / Filing Party)

**CMS SHALL** take necessary action regarding translation.

Filing Party hereby submits only the original, and **will not submit** any translated version.

Reference material is provided in annex to facilitate translation.

Target Language(s):

English

French

Kinyarwanda

**CMS SHALL NOT** take any action regarding translation.

Filing Party hereby submits **BOTH the original and the translated version** for filing, as follows:

Original	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Translation	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda

**CMS SHALL NOT** take any action regarding translation.

Filing Party **will be submitting the translated version(s)** in due course in the following language(s):

English

French

Kinyarwanda

**KINDLY FILL IN THE BOXES BELOW**

<input type="checkbox"/> <b>The OTP</b> is over-seeing translation. The document is submitted for translation to: <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / Arusha. <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / The Hague. <input type="checkbox"/> An accredited service for translation; see details below: Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:	<input type="checkbox"/> <b>DEFENCE</b> is over-seeing translation. The document is submitted to an accredited service for translation (fees will be submitted to DCDMS): Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:
--	---

### III - TRANSLATION PRIORITISATION (For Official use ONLY)

<input type="checkbox"/> Top priority	<b>COMMENTS</b>	<input type="checkbox"/> Required date:
<input type="checkbox"/> Urgent		<input type="checkbox"/> Hearing date:
<input type="checkbox"/> Normal		<input type="checkbox"/> Other deadlines: